



Вісімнадцята Неділя
по П'ятидесятниці

**Eighteenth Sunday
after Pentecost**

В'ячеслава, князя чеського



Дружиною чеського князя Братислава була слов'янка — лютицька княгиня Драгомира, котра номінально була християнкою. 907 року у Братислава й Драгомири народився син В'ячеслав, його взяла на виховання бабуся Людмила, що жила тихим життям вдовиці в Празі. Людмила мала тоді 50 років, була вченою й надзвичайно чесною християнкою. Її піклування про виховання малого внука дало добрі плоди - В'ячеслав глибоко перейнявся духом християнської побожності, яка згодом перетворилася на справжню святість.

Коли В'ячеслав став князем Чехії, то дав молодшому братові Болеславові частину краю. Також він видав маніфест, у котрому засвідчив, що він буде захищати Божий закон і Христову Церкву, до всіх підданих буде милосердним і справедливим, тільки вбивство каратиме суворо. Він щодня ставав на коліна перед Найсвятішими Тайнами у кивоті і молився за нещасну, поганством затемнену душу своєї матері.

Коли Болеслав побачив, що брат не передає йому престолу, то вирішив поквитатися з ним. 929 року Болеслав убив свого брата. Біля гробу св. В'ячеслава почали діятися чудеса. Наляканий ними Болеслав наказав перенести братове тіло до церкви св. Віта в Празі. Тоді народ відразу проголосив святого В'ячеслава мучеником, котрий віддав своє життя за оборону Христової віри.

Vyacheslav, Prince of the Czechs



The right-believing Vyacheslav (also Wenceslaus or Vaclav), Prince of the Czechs, was the grandson of the Holy Princess Ludmilla, who instructed him in the Christian faith. Having received a wonderful education from the presbyter Paul, the disciple of St Methodius, St Vyacheslav mastered the Slavonic, Latin and Greek languages and had a well-rounded education. His father, Prince Rostislav (Vratislav) was killed in battle with the Ugrians (Hungarians) in 920, and 18 year old Vyacheslav assumed the princely throne.

He governed wisely and fairly, attending to the Christian enlightenment of his people. After paying the ransom for pagan children, sold into bondage he would give them over to instruction in the spirit of Christianity. Prince Vyacheslav was peace loving, respected the clergy, and beautified churches. He did much to bolster Christianity in the Czech land. He translated the relics of the Martyr Vitus to the Czech capital, Prague, constructing the magnificent church in honor of St Vitus.

The Germanic clergy, having earlier persecuted St Methodius, opposed St Vyacheslav as well, and agitated the envious nobles against him. These nobles began to carry on intrigues against Vyacheslav and convinced his younger brother, Boleslav to assume the throne. To rid himself of Vyacheslav, Boleslav invited him to the Consecration of a church. Vyacheslav would not heed his servants, who warned him of the plot. He went to Matins in the church, and on its threshold was killed by his brother and his cohorts. This happened in 935. The butchered remains of St Vyacheslav lay for several days unburied, causing the people to become indignant and agitated.

On learning of Vyacheslav's murder, his mother buried his remains in the church in the prince's court. For a long time they were unable to wash off the blood spilled at the church doors. Having assumed power, Boleslav, set out to eradicate Orthodoxy from the Czech land and to supplant it with Catholicism. He demanded that the Liturgy be served only in Latin. The people, who revered Vyacheslav as a martyr, pressured the fratricide to repent. Having translated the relics to Prague, he interred them in the church of St Vitus. Together, Princess Ludmilla and the Passion-bearer Vyacheslav are regarded as the protectors of the Czech land.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 6 – 11)

Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої в Особі Христовій.

А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас.

У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач.

Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені.

Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилося в нашому тілі й життя Ісусове.

Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилося Ісусове в нашому смертельному тілі.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 5, в. 1 – 11)

І сталось, як тиснувся натовп до Нього, щоб почути Слово Боже, Він стояв біля озера Генісаретського.

І Він побачив два човни, що стояли край озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали невода.

І Він увійшов до одного з човнів, що був Симонів, і просив, щоб він трохи відплив від землі. І Він сів, та й навчав народ із човна.

А коли перестав Він навчати, промовив до Симона: Попливи на глибінь, і закиньте на полов свій невід.

А Симон сказав Йому в відповідь: Наставнику, цілу ніч ми працювали, і не вловили нічого, та за словом Твоїм укину невода.

А зробивши оце, вони безліч риби набрали і їхній невід почав прориватись...

І кивали вони до товаришів, що були в другім човні, щоб прийшли допомогти їм. Ті прийшли, та й наповнили обидва човни, аж стали вони потопати.

А як Симон Петро це побачив, то припав до колін Ісусових, кажучи: Господи, вийди від мене, бо я грішна людина!

Бо від полову риби, що зловили вони, обгорнув жах його та й усіх, хто з ним був, також Якова й Івана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: Не лякайся, від цього часу ти будеш ловити людей!

І вони повитягали на землю човни, покинули все, та й пішли вслід за Ним.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 4, v. 6 – 11)

For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to *give* the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us.

We are hard-pressed on every side, yet not crushed; *we are* perplexed, but not in despair;

persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed— always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body.

For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 5, v. 1 – 11)

So it was, as the multitude pressed about Him to hear the word of God, that He stood by the Lake of Gennesaret,

and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing *their* nets.

Then He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes from the boat.

When He had stopped speaking, He said to Simon, "Launch out into the deep and let down your nets for a catch."

But Simon answered and said to Him, "Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net."

And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking.

So they signaled to *their* partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink.

When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!"

For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken;

and so also *were* James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will catch men."

So when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.



ЖОВТЕНЬ

- 18 19-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 25 20-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ЛИСТОПАД

- 1 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 8 22-га Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
вмч. Димитрія Солунського
Парафіяльне Храмове Свято
- 15 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 22 24-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 28 **Початок Посту Пиліпівки**
- 28 **День пам'яті жертв Голодомору**
- 29 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

OCTOBER

- 19th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 20th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

NOVEMBER

- 21st Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 22nd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
St. Demetrius of Thessalonica
Patron Saint's Feast Day
- 23rd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 24th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Nativity Fast Begins
- Holodomor Memorial Day**
- 25th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Zoia Aranovitch - - - \$200.00 - - - Зоя Апанович

Roman & Oksana Balaban - - - \$410.00 - - - Роман і Оксана Балабани

Yaroslava Balaura - - - \$250.00 - - - Ярослава Балаюра

Catharine Bryla - - - \$200.00 - - - Катерина Брила

Jan & Lesia Buciora - - - \$200.00 - - - Іван і Леся Буцьори

Helen Chrebto-Humeniuk - - - \$200.00 - - - Галина Хребто-Гуменюк

Nadia Dankowich - - - \$300.00 - - - Надя Данкович

Michael & Mary Demeda - - - \$220.00 - - - Михайло і Марія Демеди

Estate of Tetyana Holowatenko - - - \$500.00 - - - зі спадку Тетяни Головатенко

Stefan & Roma Franko - - - \$900.00 - - - Стефан і Рома Франки

Michael & Luba Kalimin - - - \$1,000.00 - - - Михайло і Люба Калиміні

Sally Kereluk - - - \$200.00 - - - Саллі Керелюк

Victor & Natalie Kowalenko - - - \$215.00 - - - Віктор і Наталка Коваленки

Maria Kozak - - - \$300.00 - - - Марія Козак

Ignacy & Alexandra Lukaczyn - - - \$200.00 - - - Ігнатій і Олександра Лукачини

Fr. Walter & Dobr. Olia - - - \$200.00 - - - о. Володимир і добр. Оля

David & Orysia Manzatiuk - - - \$315.00 - - - Давид і Оріся Манзатюки

William & Carol Michaluk - - - \$200.00 - - - Василь і Кароля Михалюки

Jeanne & Borden Osmak - - - \$720.00 - - - Джін і Богдан Осьмаки

Oleksandr Pantya - - - \$284.45 - - - Олександр Пантя

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net